

The following terms are the general terms of delivery and payment of the following companies of the Baumann Group: (a) Baumann Federn AG, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) Baumann GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) Baumann Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti Baumann SRL, Via Brescia 261, IT-25075 Cortine di Nave (BS); (e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

EACH OF THE COMPANIES MENTIONED ABOVE ACTS IN ITS OWN NAME AND ON ITS OWN ACCOUNT

1 Definition

“Supplier” shall be the company of the Baumann Group mentioned in the offer or if there is an order confirmation, in the order confirmation.

“Customer” shall be the company accepting the offer of the Supplier or the company making the Supplier an offer for the conclusion of a supply agreement which the Supplier accepts.

“Product” shall be the item to be delivered on the basis of an agreement concluded between the Customer and Supplier.

2 Scope

- 2.1 The following business terms shall only apply vis-à-vis companies, legal persons, public law entities and public law special funds.
- 2.2 The following business terms shall apply exclusively; the Supplier shall not acknowledge contradictory or divergent terms of the Customer unless (i) this involves purchase terms in accordance with the recommendation of the German Association of the Automotive Industry (VDA) for general terms and conditions for the procurement of production material and spare parts intended for the automobile in the version of 05. 12. 2002 or (ii) it has expressly agreed in writing to their application. The following terms shall also apply if the Supplier carries out the delivery to the Customer without reservations in the knowledge of terms of the Customer that are contradictory or deviate from its terms.
- 2.3 If the business terms of the Customer correspond to the above-mentioned VDA terms, the latter shall take precedence over these terms if they diverge from the terms of the Supplier.
- 2.4 In the case of continuous business relations these terms shall also apply to future agreements.

3 Offers - offer documents, order confirmation

- 3.1 If the Customer places an order without the order including supplements, restrictions or other changes compared with a valid, binding offer of the Supplier, acceptance of the offer shall take effect as soon as the Supplier receives the order unless the Supplier revoked its offer before receipt.
- 3.2 Acceptance of an order shall take effect if the Supplier despatched an order confirmation and it does not include any supplements, restrictions or other changes compared with the order.
- 3.3 The Supplier shall retain title and copyright to illustrations, drawings, calculations and other documents. This shall also apply to those written documents designated as “confidential.” Transfer to third parties shall require express written approval by the Supplier.

4 Prices, terms of payment

- 4.1 All prices of the Supplier shall be EXW INCOTERMS 2010® plus the legally valid VAT at the time of invoicing unless a divergent INCOTERM clause is agreed. All ancillary costs, e.g. costs for freight, insurance, export, transit, import and other approvals and certifications shall be at the expense of the Customer. The Customer must also bear all kinds of taxes, charges, duties and customs duties.
- 4.2 Unless otherwise expressly agreed, offers and invoices shall be in the currency of the supplier factory.
- 4.3 Unless otherwise agreed, invoices shall be due upon invoice receipt. Subject to revocation of the grant of credit, invoices shall

Les conditions suivantes constituent les conditions générales de livraison et de paiement pour les sociétés suivantes du Groupe Baumann. (a) Baumann Federn AG, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) Baumann GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) Baumann Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti Baumann SRL, Via Brescia 261, IT-25075 Cortine di Nave (BS); (e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

CHACUNE DES SOCIÉTÉS MENTIONNÉES CI-DESSUS AGIT EN SON PROPRE NOM ET POUR SON PROPRE COMPTE

1 Définition

« Fournisseur » désigne la société du Groupe Baumann mentionnée dans l'offre ou dans la confirmation de commande si disponible.

« Acheteur » désigne la société qui accepte l'offre du Fournisseur ou la société qui fait une offre au Fournisseur en vue de conclure un contrat d'approvisionnement que le Fournisseur accepte.

« Produit » désigne l'objet à livrer sur la base d'un contrat conclu entre l'Acheteur et le Fournisseur.

2 Portée

- 2.1 Les conditions générales de vente suivantes s'appliqueront uniquement aux sociétés, personnes juridiques, entités et fonds spéciaux de droit public.
- 2.2 Les conditions générales de vente suivantes s'appliqueront exclusivement; le Fournisseur ne reconnaîtra pas des conditions contradictoires ou divergentes de l'Acheteur, à moins que (i) cela implique des conditions d'achat en accord avec les recommandations de l'Association allemande de l'industrie automobile (VDA) en matière de conditions générales de vente relatives à l'achat de matériaux de production et de pièces détachées prévus pour l'industrie automobile, dans leur version du 05.12.2002 ou (ii) qu'il en ait expressément accepté la validité par écrit. Les conditions suivantes s'appliqueront également si le Fournisseur est chargé de la livraison à l'Acheteur, sans réserve sur la connaissance des conditions de l'Acheteur qui sont contradictoires ou différentes des siennes.
- 2.3 Si les conditions générales de vente de l'Acheteur correspondent aux conditions VDA susmentionnées, ces dernières auront la priorité sur ces conditions si elles diffèrent des conditions du Fournisseur.
- 2.4 En cas de relations commerciales permanentes, les présentes conditions doivent également s'appliquer aux futurs contrats.

3 Offres - documents d'offre, confirmation de commande

- 3.1 Si l'Acheteur passe une commande sans suppléments, restrictions et autres changements par rapport à une offre valide et contraignante du Fournisseur, l'acceptation de l'offre prendra effet dès lors que le Fournisseur reçoit la commande, sauf si le Fournisseur a révoqué son offre avant réception.
- 3.2 L'acceptation d'une commande prendra effet si le Fournisseur a transmis une confirmation de commande et qu'il n'inclut aucun supplément, aucune restriction ou aucun autre changement comparé à la commande.
- 3.3 Le Fournisseur se réservera les droits de propriété et de propriété intellectuelle sur la totalité des illustrations, dessins, notes et autres documents. Cela s'appliquera également aux documents écrits désignés comme « confidentiel ». Tout transfert à un tiers nécessitera l'accord exprès écrit du Fournisseur.

4 Prix, modalités de paiement

- 4.1 Tous les prix du Fournisseur s'entendront EXW INCOTERMS 2010® hors TVA légale en vigueur à la date de facturation, à moins qu'une autre clause INCOTERM ait été convenue. Tous les coûts auxiliaires, p. ex. les coûts de transport, d'assurance, d'export, de transit, d'import et autres autorisations et certifications seront assumés par l'Acheteur. L'Acheteur supportera aussi toutes les

be payable net within 30 days of the invoice date. If a cash discount was contractually agreed, granting of a discount shall depend on the settlement of all previously due invoices.

- 4.4 The day on which the Supplier or third parties with a claim against the Supplier can finally dispose of the amount shall be regarded as the day of receipt of payment in the case of all means of payment.
- 4.5 The Customer shall be obliged in accordance with the agreement to pay the purchase price and accept the goods. If the Customer fails to meet one of its obligations according to this agreement or the law, the Seller may retain all of its deliveries or performance without prejudice to its additional legal claims.
- 4.6 If it becomes clear after conclusion of the agreement that the payment claim of the Supplier is endangered by lack of capacity of the partner, the Supplier may refuse performance and determine an appropriate period for the Customer within which the latter must pay cash on delivery or provide security to the amount of the outstanding claim. If the Customer refuses cash on delivery payment or fails to provide any corresponding security, the Supplier shall be entitled after expiry of an appropriate period to rescind the agreement and demand damages.
- 4.7 If a binding order quantity is not agreed, the Supplier shall take as the basis for its calculation the non-binding order quantity (target quantity) stated by the Customer.
- 4.8 If the Customer accepts less than the target quantity, the Supplier shall be entitled to increase the unit price appropriately.
- 4.9 If the Supplier indisputably supplied defective goods, the Customer shall nevertheless be obliged to make the payment for the fault-free portion of the delivery unless the Customer has no interest in the partial delivery.

5 Reservation of title

- 5.1 The Supplier shall reserve title to the delivery items until receipt of all payments from the business association with the Customer.
- 5.2 Assertion of the reservation of title and attachment of the delivery items by the Supplier shall not be regarded as rescission of the agreement unless this is expressly stated by the Supplier in writing.
- 5.3 The Customer shall be entitled to resell the delivery items in the normal course of business; however, it shall already now assign all claims accruing to the Customer from the resale to the Supplier to the amount of the purchase price agreed between the Supplier and Customer (including VAT), irrespective of whether the delivery items are resold without or after processing. The Customer shall be authorised to collect these claims after their assignment. This shall not affect the authority of the Supplier to collect these claims itself; however, the Supplier shall undertake not to collect these claims as long as the Customer meets its payment obligations properly and is not in arrears. However, if this is the case, the Supplier may demand that the Customer disclose the assigned claims and their debtors, provide all information required for collection, hand over the associated documents and notify the debtors (third parties) of the assignment.
- 5.4 Processing or conversion of the goods by the Customer shall always be carried out for the Supplier. If the delivery items are processed with other items that do not belong to the Supplier, the Supplier shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the delivery items to the other processed items at the time of processing.
- 5.5 If the delivery items are inseparably mixed with other items that do not belong to the Supplier, the Supplier shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the delivery items to the other mixed items at the time of processing. The Customer shall safeguard the co-ownership for the Supplier.
- 5.6 The Customer may neither pledge, nor assign the delivery items as security. In the event of attachment and seizure or other disposition by third parties, the Customer must inform the Supplier of this immediately and provide it with all information and documents that are necessary to safeguard its rights. The title of the Supplier must be pointed out to the execution officials or third parties.
- 5.7 The Supplier shall undertake to release the collateral security to which it is entitled on the request of the Customer to the extent that the realisable value of the security exceeds the claims to be secured by more than 20%. The Supplier shall be responsible for the selection of the securities to be released.

6 Scope of delivery, delivery time, delivery quantities

- 6.1 Observance of the agreed delivery and performance dates shall presume that all technical questions have been clarified and payments or other obligations of the Customer are available or

sortes de taxes, de droits de douane et autres droits.

- 4.2 Sauf autre accord exprès, les offres et les factures seront dans la monnaie de l'usine du Fournisseur.
- 4.3 Sauf autre accord, les factures seront dues à la réception de la facture. Sous réserve de révocation de l'octroi d'un crédit, les factures seront payables net dans les 30 jours suivant la date de facturation. Si une remise a été convenue par contrat, l'octroi de celle-ci dépendra du règlement de toutes les factures précédemment dues.
- 4.4 Le jour où le Fournisseur ou un tiers ayant une prétention envers le Fournisseur peut enfin disposer du montant sera considéré comme le jour de réception du paiement, peu importe le moyen de paiement.
- 4.5 Conformément au contrat, l'acheteur sera contraint de payer le prix d'achat et d'accepter les marchandises. Si l'acheteur ne parvient pas à remplir une de ses obligations contractuelles ou légales, le Vendeur pourra suspendre toutes ces livraisons ou prestations sans préjudice de ses autres revendications légales.
- 4.6 Si après la conclusion du contrat, il devient évident que la demande de paiement du Fournisseur est menacée par le manque de capacité du partenaire, le Fournisseur pourra refuser d'exécuter sa prestation et déterminer une période appropriée pour l'Acheteur durant laquelle ce dernier devra payer comptant à la livraison ou fournir la garantie du montant de la revendication en suspens. Si l'Acheteur refuse de payer comptant à la livraison ou échoue à fournir une garantie appropriée, le Fournisseur sera habilité, après expiration d'une période raisonnable, à résilier le contrat et demander des dommages et intérêts.
- 4.7 Si aucune quantité commandée obligatoire n'est convenue, le Fournisseur se basera pour ses calculs sur la quantité commandée non obligatoire (quantité cible) déclarée par l'Acheteur.
- 4.8 Si l'Acheteur accepte moins que la quantité cible, le Fournisseur sera habilité à augmenter le prix à l'unité en conséquence.
- 4.9 S'il s'avère incontestable que le Fournisseur fournit des marchandises défectueuses, celui-ci sera néanmoins obligé d'effectuer le paiement pour la partie exempte de défauts de la livraison, sauf si l'Acheteur n'a aucun intérêt pour la livraison partielle.

5 Réserve de propriété

- 5.1 Le Fournisseur se réservera la propriété des biens livrés jusqu'à réception de tous les paiements découlant de la relation commerciale avec l'Acheteur.
- 5.2 Le fait que le Fournisseur invoque la réserve de propriété et la saisie des objets de la livraison ne sera pas considéré comme une résiliation du contrat, sauf déclaration expresse écrite du Fournisseur en ce sens.
- 5.3 L'Acheteur sera habilité à revendre les objets livrés dans le déroulement normal de l'activité. Cependant, il transférera dès à présent au Fournisseur toutes les créances de la revente dues à l'Acheteur à hauteur du prix d'achat convenu entre le Fournisseur et l'Acheteur (TVA incluse), peu importe si les objets de la livraison sont revendus sans ou après transformation. L'Acheteur sera autorisé à recouvrer ces créances après leur cession. Cela n'affectera pas le droit du Fournisseur à recouvrer ces créances lui-même. Toutefois, le Fournisseur s'engage à ne pas recouvrer ces créances tant que l'Acheteur remplit correctement ses obligations de paiement et n'a pas d'arriérés. Néanmoins, le cas échéant, le Fournisseur pourra demander que l'Acheteur lui communique les créances cédées et leurs débiteurs, fournisse toutes les informations requises pour le recouvrement, transmette les documents associés et informe les débiteurs (tiers) de la cession.
- 5.4 Toute transformation des marchandises par l'Acheteur sera toujours effectuée pour le Fournisseur. Si les objets livrés sont transformés avec d'autres objets n'appartenant pas au Fournisseur, celui-ci deviendra copropriétaire du nouvel objet à hauteur de la valeur des objets livrés par rapport aux autres objets transformés au moment de la transformation.
- 5.5 Si les objets livrés sont indissociablement mélangés avec d'autres objets n'appartenant pas au Fournisseur, celui-ci deviendra copropriétaire du nouvel objet à hauteur de la valeur des objets livrés par rapport aux autres objets mélangés au moment de la transformation. L'Acheteur garantira la copropriété au Fournisseur.
- 5.6 L'Acheteur ne pourra ni mettre en gage de garantie ni céder les objets livrés. En cas de saisie ou d'une disposition similaire entreprise par des tiers, l'Acheteur doit en informer immédiatement le Fournisseur et lui fournir l'ensemble des informations et documents qui sont nécessaires pour garantir ses droits. La propriété du Fournisseur doit être signalée aux

have been met in good time. If this is not the case, the period shall be extended appropriately. Redesigns and article changes requested by the Customer suspend the running of the delivery periods. They shall only begin running again once the Customer has approved the changes.

- 6.2 Unless otherwise agreed, notification of readiness for despatch or collection shall be decisive for observance of the delivery date.
- 6.3 The Supplier shall supply the Customer with the contractual goods in accordance with its delivery possibilities.
- 6.4 Partial deliveries shall be permissible insofar as this does not lead to any disadvantages for use.
- 6.5 The delivery period shall be extended by the duration of the hindrance if the Customer infringes the agreement and in the event of force majeure, strike, non-culpable incapacity and inclement weather conditions.
- 6.6 Production-related additional or reduced quantities shall be permitted within a tolerance of 10% of the total order quantity. The total price agreed shall change according to their extent.

7 Despatch, passage of risk

- 7.1 If nothing else emerges from the order confirmation, delivery "ex works" shall be agreed.
- 7.2 Notification of readiness for despatch or collection by the Supplier shall be decisive for observance of the delivery date or delivery period.
- 7.3 Unless otherwise agreed, goods notified as ready for despatch must be accepted immediately by the Customer. If the Customer infringes this obligation, the Supplier shall be entitled at its discretion to despatch the goods at the expense of the Customer to the Customer or store the goods at the expense and risk of the partner on its premises or those of third parties.
- 7.4 If the goods are not delivered EXW INCOTERMS 2010®, the risk shall pass upon transfer of the goods to the first transport person, unless otherwise agreed.

8 Industrial property rights

- 8.1 The Customer shall undertake to inform the Supplier immediately of industrial property right claims of third parties concerning the products delivered and to leave the legal defence to the Supplier. The Supplier shall be entitled to carry out the changes required due to the industrial property right claims of third parties at its own expense, even in the case of goods delivered and paid for.
- 8.2 Should the Supplier be prohibited from manufacture or delivery by a third party by reference to an industrial property right belonging to the latter, the Supplier shall be entitled to stop the work until clarification of the legal position by the Customer and the third party unless the Supplier is responsible for the industrial property right infringement. Should continuation of the order no longer be reasonable for the Supplier as a result of the delay, it shall be entitled to rescission.
- 8.3 The Customer shall guarantee the Supplier that the services provided are free from third party rights. It shall indemnify the Supplier against all corresponding third party rights.

9 Liability for delayed delivery

- 9.1 If the Supplier fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement and the underlying purchase agreement is a transaction for delivery by a fixed date in the meaning of § 286 (2) No. 4 German Civil Code (BGB) or § 376 German Commercial Code (HGB) and the interest of the Customer in continued contractual fulfilment has not lapsed, the Supplier shall be liable according to the statutory provisions unless the latter is not responsible for the contractual breach.
- 9.2 If the Supplier fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement, it shall be liable according to the statutory provisions if the Customer asserts claims to damages based on intent or gross negligence of the representatives or vicarious agents of the Supplier. If the Supplier is not accused of any intentional breach of contract within the context of this liability, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 9.3 If the Supplier fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement, it shall be liable according to the statutory provisions if it culpably breached an essential contractual obligation. If the Supplier is not accused of any intentional breach of contract in this case, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 9.4 This shall not affect liability on account of culpable injury to life,

responsables légaux ou aux tiers.

- 5.7 Le Fournisseur s'engage à libérer les garanties auxquelles il a droit sur demande de l'Acheteur, dans la mesure où la valeur de réalisation de la garantie dépasse les créances à garantir de plus de 20 %. Le Fournisseur sera responsable de la sélection des garanties à libérer.

6 Contenu de la livraison, délais de livraison et quantités livrées

- 6.1 Le respect de la livraison et des délais convenus présumeront que toutes les questions techniques ont été clarifiées et que les paiements ou autres obligations de l'Acheteur ont été remplis en temps utile ou sont sur le point de l'être. Dans le cas contraire, la période sera prolongée de manière raisonnable. Les remaniements et modifications affectant un article demandé par l'Acheteur suspendent l'écoulement des délais de livraison. Ceux-ci ne recommenceront à s'écouler que lorsque l'Acheteur aura approuvé les modifications.
- 6.2 Sauf accord contraire, la notification de la disponibilité pour envoi ou la récupération sera déterminante concernant le respect de la date de livraison.
- 6.3 Le Fournisseur fournira à l'acheteur les marchandises contractuelles conformément à ses possibilités de livraison.
- 6.4 Les livraisons partielles seront permises dans la mesure où elles n'entraînent pas d'inconvénients d'utilisation.
- 6.5 Le délai de livraison sera prolongé de la durée de l'empêchement si l'Acheteur enfreint le contrat et en cas de force majeure, grève, incapacité involontaire et conditions météorologiques défavorables.
- 6.6 Des quantités supplémentaires ou réduites liées à la production seront permises avec une tolérance de 10 % sur la quantité totale commandée. Le prix total convenu évoluera conformément à ces changements.

7 Envoi, transfert de risque

- 7.1 Sauf autre clause contenue dans la confirmation de commande, la livraison « départ usine » est convenue.
- 7.2 La notification de la disponibilité pour envoi ou la récupération sera déterminante concernant le respect de la date de livraison.
- 7.3 Sauf accord contraire, les marchandises signalées comme disponibles à l'envoi doivent être acceptées immédiatement par l'Acheteur. Si l'Acheteur enfreint cette obligation, le Fournisseur pourra décider, à sa discrétion, d'envoyer les marchandises à l'Acheteur aux frais de ce dernier ou de les entreposer dans ses locaux ou ceux d'un tiers aux risques et aux dépens du partenaire.
- 7.4 Si les marchandises ne sont pas livrées EXW INCOTERMS 2010®, le risque sera transféré à la personne en charge du premier transport au moment où la marchandise est remise, sauf accord contraire.

8 Droits de propriété industrielle

- 8.1 L'Acheteur s'engage à informer le Fournisseur des droits de propriété intellectuelle revendiqués par des tiers concernant les produits livrés et à laisser la défense juridique au Fournisseur. Le Fournisseur sera autorisé à réaliser les changements requis en raison des droits de propriété intellectuelle revendiqués par des tiers à ses propres frais, même dans le cas de marchandises livrées et payées.
- 8.2 Si un tiers interdit au Fournisseur de fabriquer ou de livrer des marchandises en référence à un droit de propriété industrielle appartenant audit tiers, le Fournisseur sera habilité à cesser le travail jusqu'à la clarification de la situation légale par l'Acheteur et le tiers, sauf si le Fournisseur est responsable de la violation du droit de propriété industrielle. Si la poursuite de la commande ne s'avère plus raisonnable pour le Fournisseur à cause du retard, il sera habilité à l'annuler.
- 8.3 L'Acheteur garantira au Fournisseur que les services fournis n'enfreignent pas les droits de tiers. Il libérera le Fournisseur de toute revendication émanant d'un tiers en cas de non-respect de ces droits.

9 Responsabilité en cas de retard de livraison

- 9.1 Si le Fournisseur échoue à remplir ses obligations de livraison des marchandises conformément au contrat et si le contrat d'achat sous-jacent est une transaction à terme fixe au sens de l'art 286 (2) n° 4 du Code civil allemand (BGB) ou de l'art. 376 du Code de Commerce allemand (HGB) et si l'intérêt de l'Acheteur au respect ininterrompu du contrat existe toujours, le Fournisseur sera

body or health.

- 9.5 Unless otherwise regulated above, additional liability for delayed delivery shall be excluded.

10 Liability for defects

- 10.1 Insofar as a product has been specified, it shall be free of technical defects if acknowledged production-related tolerances are observed. The Customer may only invoke an application it intended if this was expressly agreed in writing.
- 10.2 The information and illustrations included in the brochures and catalogues are customary industry approximate values unless they were expressly designated by the Supplier as binding.
- 10.3 Unless the parties have agreed otherwise, the goods shall correspond to the agreement if the goods correspond to the regulations of the sender country. Normative requirements in countries other than the sender country must be expressly agreed in writing.
- 10.4 Obvious defects must be reported immediately to the Supplier and reprimanded. If a defect exists for which the Supplier is responsible, subsequent improvement or replacement delivery shall be made at the discretion of the Supplier. In the event of subsequent improvement, the Supplier shall be obliged to bear all expenses required for the purpose of defect elimination, especially transport costs, travel, work and material costs to the extent these costs are not higher due to the purchase item having been brought to another place than the place of performance. If the Supplier chooses subsequent improvement, the Customer must at the request of the Supplier make the item available for subsequent improvement in the manufacturer's factory.
- 10.5 If the subsequent specific performance is unsuccessful, the Customer shall be entitled at its discretion to demand rescission or reduction of the purchase price.
- 10.6 The Supplier shall be liable for defects according to the legal provisions if it fraudulently concealed the defect or assumed a guarantee for the quality of the item.
- 10.7 The Supplier shall be liable for defects according to the legal provisions if the Customer asserts claims to damages based on intent or gross negligence of the representatives or vicarious agents of the Supplier. If the Supplier is not accused of any intentional breach of contract within the framework of defect liability, the liability for damages shall be restricted to the foreseeable, typically occurring losses.
- 10.8 The Supplier shall be liable for defects according to the legal provisions if it culpably infringed an essential contractual obligation. If the Supplier is not accused of any intentional breach of contract, the liability for damages shall be restricted to the foreseeable, typically occurring losses.
- 10.9 Defect liability on account of culpable injury to life, body or health shall be unaffected as well as liability according to the Product Liability Act.
- 10.10 Unless otherwise regulated above, defect liability shall be excluded.
- 10.11 Claims according to § 437 BGB shall become statute-barred twelve months after the passage of risk unless the items involved are used for a building according to their normal manner of use and caused it to be defective.
- 10.12 The period of limitation in the case of delivery recourse according to §§ 478, 479 BGB shall remain unaffected; it shall be five years calculated from delivery of the defective item.

11 Overall liability

- 11.1 The Supplier shall be liable according to Section X, paragraphs 5, 6, 7 and 8 for additional claims to damages, irrespective of the legal nature of the claim asserted, especially for those arising from fault upon conclusion of the agreement, on account of other breaches of obligation or on account of tortious claims for the compensation of material damage pursuant to § 823 BGB. Additional liability shall otherwise be excluded.
- 11.2 If the damages liability of the Supplier is excluded or restricted on account of this section, this shall also apply with regard to the personal damages liability of personnel, workers, employees, representatives and vicarious agents of the Supplier.
- 11.3 An exclusion period of 18 months shall apply to the limitation of all claims that are not subject to limitation on account of a defect of an item. It shall begin from knowledge or from the time from which the Customer without gross negligence ought to have obtained knowledge of the loss and the identity of the person who caused the loss.

responsable en vertu des dispositions réglementaires, sauf si ce dernier n'est pas responsable du manquement contractuel.

- 9.2 Si le Fournisseur échoue à remplir ses obligations de livraison des marchandises conformément au contrat, il sera responsable en vertu des dispositions réglementaires si l'Acheteur réclame des dommages et intérêts basés sur une négligence intentionnelle ou grave des représentants légaux ou auxiliaires d'exécution du Fournisseur. Si le Fournisseur n'est pas accusé d'un manquement intentionnel au contrat dans le cadre de sa responsabilité, la responsabilité pour les dommages et intérêts se limitera aux pertes normalement prévisibles.
- 9.3 Si le Fournisseur échoue à remplir ses obligations de livraison des marchandises conformément au contrat, il sera responsable en vertu des dispositions réglementaires s'il a fautivement enfreint une obligation contractuelle essentielle. Si le Fournisseur n'est pas accusé d'un manquement intentionnel au contrat, la responsabilité pour les dommages et intérêts se limitera alors aux pertes normalement prévisibles.
- 9.4 Cela n'affectera pas la responsabilité résultant d'une atteinte fautive à la vie, au corps physique et à la santé.
- 9.5 Sauf disposition contraire précitée, toute autre responsabilité liée à un retard de livraison sera exclue.

10 Responsabilité pour défauts

- 10.1 Dans la mesure où un produit a fait l'objet de spécifications techniques, il sera exempt de défauts techniques si les tolérances acceptées en matière de production sont respectées. L'Acheteur pourra seulement invoquer une application qu'il prévoyait si elle faisait expressément l'objet d'un accord écrit.
- 10.2 Les informations et les illustrations incluses dans les brochures et catalogues sont des valeurs approximatives de la branche, sauf si elles ont été expressément indiquées comme obligatoires par le Fournisseur.
- 10.3 Sauf accord contraire entre les parties, les marchandises seront conformes au contrat si elles respectent les lois du pays expéditeur. Les exigences normatives dans les pays autres que le pays expéditeur doivent être expressément convenues par écrit.
- 10.4 Les défauts évidents doivent être rapportés immédiatement au Fournisseur et réprimandés. Si le Fournisseur est responsable d'un défaut, une amélioration ultérieure ou une livraison de remplacement doit être effectuée à sa discrétion. En cas d'amélioration ultérieure, le Fournisseur sera obligé de supporter les dépenses nécessaires aux fins d'élimination du défaut, notamment les coûts de transport, de voyage, de main-d'œuvre et de matériel dans la mesure où ils ne sont pas supérieurs du fait que l'objet acheté a été apporté à un autre endroit que le lieu d'exécution de la prestation. Si le Fournisseur opte pour l'amélioration ultérieure, l'Acheteur doit sur demande du Fournisseur mettre à sa disposition l'objet en vue de son amélioration à l'usine du fabricant.
- 10.5 Si la prestation spécifique ultérieure échoue, l'Acheteur pourra à sa discrétion demander l'annulation de la commande ou une réduction du prix d'achat.
- 10.6 Le Fournisseur sera responsable des défauts en vertu des dispositions légales s'il a frauduleusement dissimulé le défaut ou donné une garantie pour la qualité de l'objet.
- 10.7 Le Fournisseur sera responsable des défauts en vertu des dispositions légales si l'Acheteur réclame des dommages et intérêts basés sur une négligence intentionnelle ou grave des représentants légaux ou auxiliaires d'exécution du Fournisseur. Si le Fournisseur n'est pas accusé d'un manquement intentionnel au contrat dans le cadre d'une responsabilité pour défauts, la responsabilité pour les dommages et intérêts se limitera aux pertes normalement prévisibles.
- 10.8 Le Fournisseur sera responsable des défauts en vertu des dispositions légales s'il enfreint par sa faute une obligation contractuelle essentielle. Si le Fournisseur n'est pas accusé d'un manquement intentionnel au contrat, la responsabilité pour les dommages et intérêts se limitera aux pertes normalement prévisibles.
- 10.9 La responsabilité pour défaut causée par une atteinte volontaire à la vie, au corps physique et à la santé n'est pas affectée, au même titre que la responsabilité prévue par la loi sur la responsabilité du fait des produits.
- 10.10 Sauf disposition contraire précitée, toute autre responsabilité pour défaut sera exclue.
- 10.11 Les prétentions en vertu de l'art. 437 du Code Civil allemand (BGB) seront prescrites douze mois après le transfert de risque, sauf si les objets concernés sont utilisés pour une construction conformément à leurs modalités d'utilisation normales à l'origine

12 Tools, equipment

- 12.1 Unless otherwise agreed, the manufacturing costs for tools and other equipment (forms, patterns, etc.) shall be invoiced separately from the goods to be delivered.
- 12.2 If the Customer suspends the cooperation or terminates it during the production of the tools or equipment, all manufacturing costs that have arisen up to then shall be at its expense.
- 12.3 Unless otherwise expressly agreed in writing, the tools or equipment manufactured or procured by the Supplier shall remain the property of the Supplier.
- 12.4 Tool costs or cost shares shall in general be invoiced separately from the value of the goods. Unless otherwise agreed, they must be paid for upon transfer of the first sample; if this is not required, upon the first delivery of goods.
- 12.5 The Supplier shall undertake to preserve the tools or equipment for three years after the final delivery for the Customer. If the Customer gives notice before expiry of this period that within a period of up to one additional year orders will be placed, the Supplier shall be obliged to preservation for this period. Otherwise it may freely dispose of the tool or equipment.

13 Counterclaims, transferability

- 13.1 The Customer shall only be entitled to offset if its counterclaims have been established as legally binding, are undisputed or acknowledged by the Supplier. Moreover, the Customer shall only be authorised to exercise its right of retention if its counterclaim is based on the same contractual relationship.
- 13.2 The Customer can only assign its rights from agreements concluded with the Supplier with the approval of the Supplier.

14 Right of the Supplier to rescission, termination of open-ended agreements

- 14.1 The Supplier shall be entitled to rescind the agreement as a whole or in part, unless partial rescission would be unreasonable for the Customer in the event of an unforeseeable incident for which the Supplier is not responsible, which considerably changes the economic importance or content of the performance or has a considerable effect on the operations of the Supplier and in the event of impossibility that emerges in retrospect and for which the Supplier is not responsible. This provision shall not affect additional legal rights of rescission.
- 14.2 The Customer shall have no claims to damages on account of such rescission. If the Supplier wishes to make use of the right of rescission, it must inform the Customer of this, even if initially an extension of the delivery period had been agreed.
- 14.3 The Supplier may terminate open-ended agreements with a period of notice of three months.

15 Place of performance, court of arbitration, miscellaneous

- 15.1 Unless otherwise explicitly agreed, the registered business premises of the Supplier shall be the place of performance.
- 15.2 If the Customer is a businessperson, public law legal entity or public law special fund body, all disputes arising in connection with this agreement or its validity shall be finally decided according to the Arbitration Ordinance of the German Institution of Arbitration (DIS) to the exclusion of recourse to the regular courts.
- 15.3 If the Supplier has its place of business in Europe, the location of the arbitral proceedings shall be Zurich. Should the Supplier have its place of business in Asia, the location of the arbitral proceedings shall be Hong Kong. Should the Supplier have its place of business in North or South America, the location of the arbitral proceedings shall be New York.
- 15.4 There shall be three arbitrators.
- 15.5 The Arbitration Ordinance valid at the time of initiation of the arbitral proceedings shall apply: www.dis-arb.de.
- 15.6 Should a provision of these terms or part of a provision be or become invalid, the remaining provisions or the remaining part of the provision shall remain valid.

16 International contractual partners

If the Customer has its place of business abroad, the following shall apply in supplement and if applicable in derogation of the above:

- 16.1 German law shall apply exclusively.
- 16.2 In the event of contradictory contractual offers and acceptance declarations, the delivery shall be regarded as a new offer

du défaut.

- 10.12 Le délai de prescription en cas de recours relatif à la livraison, conformément aux art. 478 et 479 du Code civil allemand (BGB), ne sera pas affecté. Il est de cinq ans à compter de la livraison de l'objet défectueux.

11 Responsabilité globale

- 11.1 Le Fournisseur sera responsable, en vertu de la partie X, paragraphes 5, 6, 7 et 8, des autres demandes de dommages et intérêts, peu importe la nature du droit revendiqué, en particulier pour celles découlant d'une faute au moment de la conclusion du contrat, d'autres manquements ou de revendications à la compensation de dommages matériels selon l'art. 823 du Code civil allemand (BGB). Toute autre responsabilité sera exclue.
- 11.2 Si la responsabilité du Fournisseur relative aux dommages et intérêts est exclue ou limitée en vertu de cette partie, cela s'appliquera également à la responsabilité du personnel en matière de dommages corporels, des travailleurs, des employés et des représentants légaux ou auxiliaires d'exécution du Fournisseur.
- 11.3 Une période d'exclusion de 18 mois s'appliquera à la prescription de toutes les prétentions qui sont imprescriptibles en raison d'un défaut sur un objet. Elle commencera dès l'identification ou dès lors que l'Acheteur a voulu prendre connaissance de la perte et de l'identité de la personne à l'origine de cette perte.

12 Outils, équipements

- 12.1 Sauf accord contraire, les coûts de fabrication pour les outils et autres équipements (moules, modèles, etc.) seront facturés séparément des marchandises à livrer.
- 12.2 Si l'Acheteur suspend la coopération ou y met fin durant la fabrication des outils ou équipements, la totalité des coûts de production qui en ont résulté jusqu'alors sera à sa charge.
- 12.3 Sauf accord exprès écrit, les outils ou équipements fabriqués ou achetés par le Fournisseur resteront la propriété du Fournisseur.
- 12.4 Les coûts liés aux outils ou les parts des coûts seront généralement facturés séparément de la valeur des marchandises. Sauf accord contraire, ils doivent être payés au moment du transfert du premier échantillon ; si cela n'est pas nécessaire, à la première livraison de marchandises.
- 12.5 Le Fournisseur s'engage à conserver les outils ou équipements durant trois ans après la livraison finale pour l'Acheteur. Si l'Acheteur signale avant l'expiration de cette période que de nouvelles commandes seront passées d'ici une année supplémentaire au plus tard, le Fournisseur sera obligé de conserver les outils ou équipements durant cette période. Dans le cas contraire, il pourra disposer librement de l'outil ou de l'équipement.

13 Demandes reconventionnelles, transférabilité

- 13.1 L'Acheteur ne bénéficiera de droits de compensation que si ses demandes reconventionnelles sont juridiquement contraignantes, ne sont pas contestées ou sont reconnues par le Fournisseur. En outre, l'Acheteur ne sera autorisé à exercer son droit de rétention que si sa demande reconventionnelle est fondée sur la même relation contractuelle.
- 13.2 Les seuls droits que l'Acheteur peut revendiquer proviennent de contrats conclus avec le Fournisseur avec l'approbation du Fournisseur.

14 Droit d'annulation et de résiliation de contrats à durée indéterminée du Fournisseur

- 14.1 Le Fournisseur sera habilité à annuler intégralement ou en partie le contrat, sauf si une annulation partielle s'avère inappropriée pour l'Acheteur en cas d'incident imprévisible dont le Fournisseur n'est pas responsable, qui change considérablement l'importance économique et le contenu de la prestation ou influence de manière significative les affaires du Fournisseur ou si l'exécution du contrat se révèle après coup impossible pour des raisons dont le Fournisseur n'est pas responsable. Cette disposition n'affectera pas les autres droits d'annulation.
- 14.2 L'Acheteur ne pourra revendiquer de dommages et intérêts suite à une telle annulation. Si le Fournisseur souhaite exercer son droit d'annulation, il doit en informer l'Acheteur, même si une extension du délai de livraison a initialement été prévue.
- 14.3 Le Fournisseur pourra résilier des contrats à durée indéterminée moyennant un préavis de trois mois.

according to the terms of the last declaration of the Supplier.

- 16.3 If the Supplier owes a specific obligation, it shall only owe a replacement delivery in the event of a defective delivery if it consents to this.
- 16.4 The Customer shall lose the right to invoke the non-conformity of the goods with the agreement if it does not notify the Supplier at the latest within 12 months of the goods actually being delivered.
- 16.5 If the provisions of Section XVI contradict the remaining general terms and conditions of payment, the provision of Section XVI shall take precedence.
- 16.6 The contractual language shall be German. If the contractual partners use another language in addition, the German wording shall take precedence.

15 Lieu d'exécution, cour d'arbitrage, autres dispositions

- 15.1 Sauf accord contraire explicite, les locaux commerciaux enregistrés du Fournisseur seront le lieu d'exécution.
- 15.2 Si l'Acheteur est une entreprise, une entité ou un fonds spécial de droit public, tous les litiges résultant ou en rapport avec le présent contrat ou sa validité seront tranchés définitivement en vertu du Règlement d'arbitrage de l'Institut allemand d'arbitrage (DIS), à l'exclusion des recours aux tribunaux réguliers.
- 15.3 Si le siège social du Fournisseur se trouve en Europe, le lieu des procédures arbitrales sera Zurich. Si le siège social du Fournisseur se trouve en Asie, le lieu des procédures arbitrales sera Hong Kong. Si le siège social du Fournisseur se trouve en Amérique du Nord ou du Sud, le lieu des procédures arbitrales sera New York.
- 15.4 Il y aura trois arbitres.
- 15.5 Le Règlement d'arbitrage en vigueur au moment de l'introduction des procédures arbitrales s'appliquera : www.dis-arb.de.
- 15.6 Si une des dispositions (ou partie de dispositions) des présentes conditions est ou devient caduque, les autres dispositions (ou parties de dispositions) n'en seront pas affectées.

16 Partenaires contractuels internationaux

Si le siège social du Fournisseur se trouve à l'étranger, ce qui suit s'appliquera en supplément et le cas échéant par dérogation aux dispositions précitées:

- 16.1 La législation allemande s'applique exclusivement.
- 16.2 En cas d'offres contractuelles et de déclarations d'acceptation contradictoires, la livraison sera considérée comme une nouvelle offre selon les termes de la dernière déclaration du Fournisseur.
- 16.3 Si le Fournisseur a une obligation spécifique, il ne devra une livraison de remplacement qu'en cas de livraison défectueuse et s'il y consent.
- 16.4 Le Fournisseur perdra le droit d'invoquer la non-conformité des marchandises avec le contrat s'il n'en avise pas le Fournisseur au plus tard dans les 12 mois suivant la livraison des marchandises.
- 16.5 Si les provisions de la partie XVI contredisent les autres conditions générales de vente et de paiement, la clause de la partie XVI prévaudra.
- 16.6 La langue du contrat est l'allemand. Si les partenaires contractuels utilisent une autre langue en plus, la version en langue allemande fera foi.